Je cherche la traduction Francaise de Sonett No. 11 de Bertolt Brecht. Pourriez-vous m’aider? Il semble qu’il existe une traduction par Michel Cadot. Malheureusement je n’aurai pas la possibilité de me procurer de ce livre. Serait-il possible pour vous de m’aider? J’aime tant ce poème et aimerais le partager avec un ami cher. Mais comment faire? Un grand merci et des salutations de Cologne

Réponse apportée le 04/03/2014 par PARIS Bpi – Actualité, Art moderne, Art contemporain, Presse

En recherchant dans notre catalogue disponible à cette adresse : > http://www.bpi.fr je vous confirme qu’il s’agit bien d’une traduction de Michel Cadot. Voici la notice complète

* Auteur : Brecht, Bertolt
Titre : Poèmes
Éditeur : Paris : L’Arche, 1965-1976

Description : 9 vol. ; 18 cm
Exemplaires
Niveau 3 – Langues et littératures – Papier 1. 830″19″ BREC 2 vol. 1

Il n’a pas été simple de retrouver le dit sonnet (le onze !) car ils ne se suivent pas dans l’édition en 9 volumes des poèmes.
Quoiqu’il en soit, le voici dans sa traduction de Michel Cadot L’Arche 1967 Volume 5 page 106

Avant de t’envoyer là-bas, j’ai acheté,
Craignant les durs hivers, des culottes épaisses
Pour capitonner tes (chères) petites fesses,
Avec, pourr tes mollets, des bas bien tricotés.

Pour ta poitrine et tout ce qui descend plus bas,
Pour ton dos j’ai cherché de la laine angora
Qui tienne au chaud ce que je tenais dans mes bras
Afin qu’un peu de ma chaleur reste avec toi.

Je mis alors autant de soin à te vêtir
Que j’en mettais à t’enlever tes vêtements
(J’aurais aimé le faire un peu moins rarement !)

En t’habillant, je pensais que le souvenir
Te reviendrait de l’acte opposé, et qu’ainsi
Bien protégé du froid, rien ne serait transi.

Cordialement,

Eurêkoi – Bpi (Bibliothèque publique d’information)
http://www.bpi.fr

Home A